

Isa

Chapter 51

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 שְׁמְעוּ אֵלַי רְדָפִי צְדָק מְבַקְשֵׁי יְהוָה מִבֵּיתוֹ אֵל-צוּר
Oíd a-mí Oíd a-mí roca a-mirad Yahweh buscadores-de justicia perseguidores-de
H0413 H8085 H6697 H0413 H5027 H3068 H1245 H6664 H7291
חֲצַבְתֶּם וְאֵל-מִקְבַּת בּוֹר נִקְרַתְּם:
fuisteis-cortados y-a- cavadura-de pozo fuisteis-excavados
H0413 H2672 H5365

OIDME, los que seguís justicia, los que buscáis á Jehová: mirad á la piedra de donde fuisteis cortados, y á la caverna de la fosa de donde fuisteis arrancados.

2 מִירָדוֹ אֵל-אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֵל-סָרָה תַּחֲוֹלְלֶכֶם כִּי-אַחַד
Mirad a- Abraham vuestro-padre y-a- Sara que-os-dio-a-luz uno porque-
H05027 H0413 H0085 H0001 H8283 H0413 H0259
קָרָאתִיו וְאַבְרָהָם וְאֶבְרָהִי:
lo-llamé y-lo-multipliqué y-lo-bendije
H7121 H1288

Mirad á Abraham vuestro padre, y á Sara que os parió; porque solo lo llamé, y bendíjelo, y multipliquélo.

3 כִּי-נָחַם יְהוָה צִיּוֹן נָחַם יְהוָה וַיִּשֶׁם מְדְבָרָהּ
Porque- consoló Yahweh a-Sion Yahweh consoló su-desierto y-puso
H05162 H3068 H6726 H5162 H3605 H2723
כְּעֵדֶן וְעֵרְבָתָהּ כִּנּוֹן יְהוָה שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָהּ יִמְצָא בָּהּ
como-Edén y-su-llanura como-jardín-de- Yahweh gozo y-alegría se-hallará en-ella
H6160 H1588 H3068 H8342 H8057 H4672
תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה:
acción-de-gracias y-voz-de cántico
H8426 H2172

Ciertamente consolará Jehová á Sión: consolará todas sus soledades, y tornará su desierto como paraíso, y su soledad como huerto de Jehová: hallarse ha en ella alegría y gozo, alabanza y voz de cantar.

4 הַקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וּלְאוּמִי אֵלַי הָאֲזִינוּ כִּי תוֹרָה מֵאֵתִי תֵצֵא
Escuchad a-mí mi-pueblo y-mi-nación a-mí oíd porque ley de-mí saldrá
H7181 H0413 H3816 H0413 H0238 H8451 H0854 H3318
וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר עַמִּים אֶרְנִיעַ:
y-mi-juicio por-luz-de pueblos estableceré
H4941 H0216

Estad atentos á mí, pueblo mío, y oidme, nación mía; porque de mí saldrá la ley, y mi juicio descubriré para luz de pueblos.

5 קָרִיב צְדָקָה יָצָא יִשְׁעִי וְזִרְעִי עַמִּים יִשְׁפָּטוּ אֵלַי אֲזִימ
Cercana mi-justicia salió mi-salvación y-mi-brazos pueblos juzgarán en-mí
H7138 H6664 H3318 H2220 H0413 H8199 H0339
יְקַוּוּ וְאֵל-זִרְעִי יִיחַלּוּן:
esperarán y-en- mi-brazo confiarán
H0413 H2220 H3176

Cercana está mi justicia, salido ha mi salud, y mis brazos juzgarán á los pueblos: á mí esperarán las islas, y en mi brazo pondrán su esperanza.

שָׁאוֹ Levantad	לְשָׁמַיִם a-los-cielos	עֵינֵיכֶם vuestros-ojos	וְהִבֵּיטוּ y-mirad	אֶל- a-	הָאָרֶץ la-tierra	מִתַּחַת debajo	כִּי- porque-	שָׁמַיִם cielos	6
H5375	H8064		H5027	H0413	H0776	H8478		H8064	
כְּעָשָׁן como-humo	נִמְלָחוּ se-desvanecerán	וְהָאָרֶץ y-la-tierra	כְּבִגְדִי como-vestido	תִּבְלֶהָ se-envejecerá	וְיֹשְׁבֵיהָ y-sus-habitantes	כְּמוֹ- como-			
H6227	H0776			H1086	H3427	H3644			
כֵּן así	יָמוּתוּן morirán	וְיִשׁוּעָתִי y-mi-salvación	לְעוֹלָם para-siempre	תְּהִיָּה será	וְצִדִּיקִי y-mi-justicia	לֹא no	תִּתָּחַת: se-quebrantará	ס S	
H3654	H4191	H3444	H5769	H1961	H6666	H3808	H2865		

Alzad á los cielos vuestros ojos, y mirad abajo á la tierra: porque los cielos serán deshechos como humo, y la tierra se envejecerá como ropa de vestir, y de la misma manera perecerán sus moradores: mas mi salud será para siempre, mi justicia no perecerá.

שְׁמָעוּ Oíd	אֵלַי a-mí	יְדָעִי conocedores-de	צֶדֶק justicia	עַם pueblo	תּוֹרָתִי mi-ley	בְּלִבָּם en-su-corazón	אֶל- no-	תִּירְאוּ temáis	7
H8085	H0413	H3045	H6664		H8451		H0408	H3372	
חֲרַפְתָּ afrenta-de	אָנוּשׁ hombre	וּמִגְדַּפְתָּם y-de-sus-injurias	אֶל- no-	תִּתָּחוּ: desmayes					
H2781	H0582	H1421	H0408	H2865					

Oidme, los que conocéis justicia, pueblo en cuyo corazón está mi ley. No temáis afrenta de hombre, ni desmayéis por sus denuestos.

כִּי Porque	כְּבִגְדִי como-vestido	יֹאכְלֵם los-comerá	עֹשׂ polilla	וְכִצְמָר y-como-lana	יֹאכְלֵם los-comerá	סָס gusano	וְצִדִּיקִי pero-mi-justicia	8
	H0398	H0398		H6785	H0398	H5580	H6666	
לְעוֹלָם para-siempre	תְּהִיָּה será	וְיִשׁוּעָתִי y-mi-salvación	לְדוֹר por-generación-de	דּוֹרִים: generaciones	ס S			
H5769	H1961	H3444	H1755	H1755				

Porque como á vestidura los comerá polilla, como á lana los comerá gusano; mas mi justicia permanecerá perpetuamente, y mi salud por siglos de siglos.

עוֹרִי Despierta	עוֹרִי despierta	לְבָשִׁי- vístete-de-	עֹז poder	זְרוּעַ brazo-de	יְהוָה Yahweh	עוֹרִי despierta	כִּימִי como-días-de	קָדִים antiguo	9
H5782	H5782	H3847	H5797	H2220	H3068	H5782	H3117		
דְּרוֹת generaciones-de	עוֹלָמִים eternidades	הֲלוֹא ¿acaso-no	אַתָּה- tú-	הִיא ella	הַמַּחְצֶבֶת la-que-despedazó	רַהַב a-Rahab			
H1755	H5769	H3808		H1931	H2672	H7294			
מִחוּלָּלָת la-que-traspasó	תִּנִּין: al-dragón?								

Despiértate, despiértate, vístete de fortaleza, oh brazo de Jehová; despiértate como en el tiempo antiguo, en los siglos pasados. ¿No eres tú el que cortó á Rahab, y el que hirió al dragón?

הֲלוֹא ¿Acaso-no	אַתָּה- tú-	הִיא ella	הַמַּחְצֶבֶת la-que-secó	יָם mar	מִי aguas-de	תְּהוֹם abismo	רַבָּה grande?	הַשְּׂמָה la-que-puso	10
H3808		H1931		H3220	H4325	H8415			
מַעְמִיקִי- profundidades-de-	יָם mar	דֶּרֶךְ camino	לְעָבֵר para-pasar	גְּאוּלִּים: redimidos?					
H4615	H3220	H1870							

¿No eres tú el que secó la mar, las aguas del grande abismo; el que al profundo de la mar tornó en camino, para que pasasen los redimidos?

11

עוֹלָם	וְשִׂמְחָת	בְּרָנָה	צִיּוֹן	וּבָאוּ	יָשׁוּבוּן	יְהוָה	וּפְדוּיָי	
eternidad	y-gozo-de	con-canto	a-Sion	y-vendrán	volverán	Yahweh	Y-rescatados-de	
H5769	H8057	H7440	H6726	H0935	H7725	H3068	H6299	

עַל-	רֹאשׁוֹ	שְׂשׂוֹן	וְשִׂמְחָה	וַיִּשְׁלַח	נֶסוּ	יָגוֹן	וְאִנְחָה:	ס
sobre-	su-cabeza	alegría	y-gozo	alcanzarán	huyeron	dolor	y-gemido	S
		H8342	H8057	H5381	H5127	H3015	H0585	

Cierto, tornarán los redimidos de Jehová, volverán á Sión cantando, y gozo perpetuo será sobre sus cabezas: poseerán gozo y alegría, y el dolor y el gemido huirán.

12

אֲנֹכִי	אֲנֹכִי	הוא	מְנַחֵמָם	מִי-	אַתָּה	וְתִירְאִי	מָאֲנוֹשׁ	יָמוּת?
Yo	yo	él	que-os-consuela	¿quién-	tú	que-temes	de-hombre	morirá?
H0595	H0595	H1931	H5162	H4310		H3372	H0582	H4191

וּמִבְנוֹ-	אָדָם	חֶצִיר	יִנָּתֵן:
¿y-de-hijo-de-	hombre	hierba	será-puesto?
	H0120		H5414

Yo, yo soy vuestro consolador. ¿Quién eres tú para que tengas temor del hombre, que es mortal, del hijo del hombre, que por heno será contado?

13

וְתִשְׁכַּח	יְהוָה	עֹשֶׂה	נוֹטָה	שָׁמַיִם	וַיִּסֵּד	אֶרֶץ	וְתִפְחֹד
Y-olvidaste	a-Yahweh	tu-hacedor	el-que-extiende	cielos	y-el-que-funda	tierra	y-temiste
H7911	H3068		H5186	H8064	H3245	H0776	H6342

תָּמִיד	כָּל-	הַיּוֹם	מִפְּנֵי	חֲמַת	הַמַּצִּיק	כַּאֲשֶׁר	כּוֹנֵן
continuamente	todo-	el-día	de-delante-de	furor-de	el-opresor	cuando	se-preparó
H8548	H3605	H3117	H6440	H2534	H6693		

לְהַשְׁחִית	וְאַיֵּה	חֲמַת	הַמַּצִּיק:
para-destruir	¿y-dónde	furor-de	el-opresor?
H7843	H0346	H2534	H6693

Y hasta ya olvidado de Jehová tu Hacedor, que extendió los cielos y fundó la tierra; y todo el día temiste continuamente del furor del que aflige, cuando se disponía para destruir: mas ¿en dónde está el furor del que aflige?

14

מָהֵר	צָעָה	לְהַפְתֵּחַ	וְלֹא-	יָמוּת	לְשַׁחַת	וְלֹא	יִחָסֵר	לְחֶמוֹ:
Pronto	el-encorvado	para-ser-soltado	y-no-	morirá	en-la-fosa	y-no	le-faltará	su-pan
	H6808		H3808	H4191	H7845	H3808	H2637	H3899

El preso se da prisa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, ni que le falte su pan.

15

וְאֲנֹכִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	רָגַע	הַיָּם	וַיִּהְיוּ	גִּלְיוֹ	יְהוָה	צְבָאוֹת
Y-yo	Yahweh	tu-Dios	el-que-agita	el-mar	y-braman	sus-olas	Yahweh-de	ejércitos
H0595	H3068	H0430		H3220	H1993	H1530	H3068	

שְׁמוֹ:
su-nombre
H8034

Empero yo Jehová, que parto la mar, y suenan sus ondas, soy tu Dios, cuyo nombre es Jehová de los ejércitos.

16 וַאֲשִׁים יְדַבְּרִי בְּפִיךָ וּבִצֶּל וְיָדִי כִסִּיתִיךָ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם
Y-puse mis-palabras en-tu-boca y-en-sombra-de mi-mano te-cubrí para-plantar cielos
H1697 H6310 H6738 H3027 H3680 H5193 H8064

וְלִיָּסֵד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי-אַתָּה: ס
y-para-fundar tierra y-para-decir a-Sion mi-pueblo-tú S
H3245 H0776 H0559 H6726

Y en tu boca he puesto mis palabras, y con la sombra de mi mano te cubrí, para que plantase los cielos y fundase la tierra, y que dijese á Sión: Pueblo mío eres tú.

17 הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שָׁתִיתִּי מִיַּד יְהוָה
Despiértate despiértate levántate que bebiste de-mano-de Yahweh
H5782 H5782 H3389 H8354 H3027 H3068

אַתָּ-כּוֹס חֲמָתוֹ אַתָּ-כּוֹס הַתְּרַעְלָה שָׁתִיתִּי
(marca-de-objeto) su-furor (marca-de-objeto) aturdimiento bebiste
H0853 H2534 H0853 H6907 H8653 H8354

מְצִית:
exprimiste
H4680

Despierta, despierta, levántate, oh Jerusalem, que bebiste de la mano de Jehová el cáliz de su furor; las heces del cáliz de aturdimiento bebiste, y chupaste.

18 אֵין מְנַהֵל לָהּ מִכָּל-בָּנִים יְלֵדָה וְאֵין מַחְזִיק
No-hay- quien-guie a-ella de-todos- hijos que-dio-a-luz y-no-hay quien-tome
H0369 H5095 H3605 H3205 H0369 H2388

בִּידָה מִכָּל-בָּנִים גְּדָלָה:
de-su-mano de-todos- hijos que-crió
H3027 H3605 H1431

De todos los hijos que parió, no hay quien la gobierne; ni quien la tome por su mano de todos los hijos que crió.

19 שְׁתֵּים הֵנָּה קָרְאוּתֶיךָ מִי יִנּוּד לָךְ הַשֹּׁד
Dos estas te-acontecieron ¿quién se-condolerá de-ti? la-destrucción
H8147 H2007 H7122 H4310 H5110 H7701

וְהַשֹּׁבֵר וְהָרָעֵב וְהַחֲרֵב מִי אֲנִיחֶמְךָ:
y-el-quebrantamiento y-el-hambre y-la-espada ¿quién te-consolará?
H7667 H7458 H2719 H4310 H5162

Estas dos cosas te han acaecido; ¿quién se dolerá de ti? asolamiento y quebrantamiento, hambre y espada. ¿Quién te consolará?

20 בְּנֵיךָ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל-חוֹצוֹת כְּתוּא מִכְמָר
Tus-hijos desfallecieron yacieron en-cabeza-de todas- calles como-antílope en-red
H5968 H7901 H3605 H2351 H8377

הַמְּלֵאִים חֲמַת-יְהוָה נִעְרַת אֱלֹהֶיךָ:
los-llenos-de furor-de- Yahweh reprensión-de tu-Dios
H4392 H2534 H3068 H1606 H0430

Tus hijos desmayaron, estuvieron tendidos en las encrucijadas de todos los caminos, como buey montaraz en la red, llenos del furor de Jehová, de la ira del Dios tuyo.

21 לָכֵן שָׁמְעִי-נָא זֹאת עֲנִיָּה וְשִׁכְרַת וְלֹא מִיָּין: ס
Por-tanto oye- ahora esto afligida y-embriagada y-no de-vino miserable, ebria, y no de vino:
H8085 H4994 H2063 H6041 H7937 H3808 H3196

Oye pues ahora esto, miserable, ebria, y no de vino:

לָקַחְתִּי	הִנֵּה	עַמּוֹ	יָרִיב	וְאֵלֶּיךָ	יְהוָה	אֲדֹנֶיךָ	אָמַר	כֹּה־	22
tomé	he-aquí	su-pueblo	que-aboga-por	y-tu-Dios	Yahweh	tu-Señor	dijo	Así-	
H3947	H2009		H7378	H0430	H3068	H0113	H0559	H3541	
כּוֹס	קַבֵּעַת	אֶת־	הַתַּרְעֵלָה	כּוֹס	אֶת־	מִיָּדְךָ			
copa-de	cáliz-de	(marca-de-objeto)	aturdimiento	copa-de	(marca-de-objeto)	de-tu-mano			
	H6907	H0853	H8653		H0853	H3027			
				עוֹד:	לִשְׁתוֹתָהּ	תּוֹסִיפִי	לֹא־	חַמְתִּי	
				más	a-beberla	volverás	no-	mi-furor	
				H5750	H8354	H3254	H3808	H2534	

Así dijo tu Señor Jehová, y tu Dios, el cual pleitea por su pueblo: He aquí he quitado de tu mano el cáliz de aturdimiento, la hez del cáliz de mi furor; nunca más lo beberás:

שְׁחִי	לִנְפֹשְׁךָ	אָמְרוּ	אֲשֶׁר־	מוֹנִיךָ	בְּיָד־	וְשִׁמְתִּיהָ	23
incínate	a-tu-alma	dijeron	que-	los-que-te-afligen	en-mano-de-	Y-la-pondré	
H7812	H5315	H0559		H3013	H3027		
ס	לְעַבְרִים:	וְכַחוּץ	גִּבְדִּי	כְּאֶרֶץ	וַתְּשִׁימִי	וְנַעֲבְרָהּ	
S	para-los-que-pasan	y-como-calle	tu-espalda	como-tierra	y-pusiste	y-pasaremos	
		H2351		H0776			

Y ponerlo he en mano de tus angustiadores, que dijeron á tu alma: Encórvate, y pasaremos. Y tú pusiste tu cuerpo como tierra, y como camino, á los que pasan.